



UNIWERSYTET
WARSZAWSKI



Wydział
Lingwistyki
Stosowanej



Katedra Białorutenistyki

Międzynarodowa Konferencja Naukowa

Wasil Bykau. Dziedzictwo literackie w nowej perspektywie

(z okazji 100-lecia urodzin)

6 grudnia 2024 roku (piątek), Warszawa

Dobra, 55 / aula 3.037 / 10:00 – 15:00

Link do spotkania: <https://meet.google.com/zbr-phnk-fin>

PROGRAM KONFERENCJI

10:00 – 10:05 / powitanie gości / dr hab. Andriej Moskwin, prof. UW – kierownik Katedry Białorutenistyki

10:05 – 10:15 / oficjalne otwarcie konferencji / Dziekan Wydziału Lingwistyki Stosowanej dr hab. Agnieszka Andrychowicz-Trojanowska, prof. UW

10.15 – 10.30 / Julia CZERNIAWSKAJA (Warszawa / Polska)

Василь Быков и антропологические вызовы современности: беларуский контекст	Wasil Bykau i antropologiczne wyzwania współczesności: kontekst białoruski	Vasyl Bykau and anthropological challenges of modernity: the Belarusian context
--	--	---

10:30 – 10:45 / Swiatłana KUL-SALWERSTAWA (Akademia Białoruska / Białystok)

Грамадскі музей Васіля Быкава: калекцыя і яе лёс	Muzeum publiczne Wasila Bykaua: kolekcja i jej losy	Vasyl Bykov Public Museum: collection and its fate
--	---	--

10:45 – 11:00 / Inesa KURYAN (Akademia Humanistyczno-Ekonomiczna / Łódź)

Wasil Bykau i kultura wysokiego kontekstu	Васіль Быкаў і культура высокага кантэксту	Vasil Bykau and the high context culture
---	--	---

11:00 – 11:15 / Alina STRASZKIEWICZ (UW / Warszawa)

Роздум пра мінулае і цяперашнее: публіцыстыка В. Быкава часоў перабудовы	Myślenie o przeszłości i teraźniejszości: publicystyka W. Bykaua z okresu „pierestrojki”	Thinking about the past and the present: publications of V. Bykau during the period of “perestroika”
--	---	--

11:15 – 11:30 / Wiesław PRZYBYŁA (Akademia Humanistyczno-Ekonomiczna / Łódź)

Wasil Bykau de se ipso – spojrzenie pisarza na własną twórczość w świetle wybranych egodokumentów	Васіль Быкаў de se ipso – погляд пісьменніка на ўласную творчасць у кантэксте выбраных эга-дакументаў	Vasyl Bykau de se ipso – the writer's view of his own work in the context of selected ego-documents
---	---	---

11:30 – 11:45 / Joanna BERNATOWICZ (Kraków)

Polski przekład <i>Długiej drogi do domu</i> Wasila Bykaura – wyzwania, konteksty, strategie translatorskie	Польскі пераклад <i>Доўгай дарогі дадому</i> Васіля Быкава — выклікі, кантэксты, стратэгіі перакладу	Polish translation of Vasyl Bykau's <i>The Long Way Home</i> – challenges, contexts, translation strategies
---	--	---

11:45 – 12:00 / Bartosz OSIEWICZ (Uniwersytet im. A. Mickiewicza / Poznań)

Postawa ekstrawertywna w autobiografii Wasila Bykaura <i>Długa droga do domu</i>	Экстравертнасць у аўтабіяграфіі Васіля Быкава <i>Доўгая дарога дадому</i>	Extraverted attitude in Vasil Bykau's autobiography <i>The Long Way Home</i>
--	---	--

12:00 – 12: 15 / Aleksander RASPOPOV (Uniwersytet im. A. Mickiewicza / Poznań)

<i>Długa droga do domu</i> Wasila Bykaua jako medium pamięci kulturowej	<i>Доўгая дарога дадому</i> Васіля Быкава як носьбіт культурнай памяці	<i>The Long Way Home</i> by Vasil Bykau as a Medium of Cultural Memory
--	---	---

12:15 – 12:30 . Katarzyna DROZD-URBAŃSKA (UW / Warszawa)

Kobieta w literaturze wojennej (na przykładzie wybranych utworów Wasila Bykaua: <i>Sotnikow, Zły znak, Pokochaj mnie żołnierzu</i>)	Жанчына ў ваеннай прозе (на прыкладзе выбранных твораў Васіля Быкава: <i>Сотнікаў, Знак бяды, Пакахай мяне, салдацкік</i>)	A woman in war prose (on the example of selected works of Vasyl Bykov: (<i>Sotnikau, Sign of Misfortune, Love me, soldier</i>)
---	--	---

12:30 – 12:45 / Ulyana VERYNA (Carl von Ossietzky University / Oldenburg / Niemcy)

Disembodiment of Evil and the Situation of No Choice in Vasil Bykaŭ's Novel <i>Afhanec</i> (1998)	Odcieleśnienie zła i sytuacja bez wyboru w powieści Wasila Bykaua <i>Afgańczyk</i> (1998)	The embodiment of evil and the situation without a choice in Vasil Bykau's novel <i>Afghan</i> (1998)
--	--	---

12:45 – 13:00 / Mariusz KALICIŃSKI (UW / Warszawa)

Апостал нацыі. Сакралізацыя асобы Васіля Быкава і яго літаратурнай творчасці ў паэзіі Рыгора Барадуліна	Apostoł narodu. Sakralizacja osobowości Wasila Bykawa i jego twórczości literackiej w poezji Ryhora Baradulina	Apostle of the nation. The sacralization of Vasil Bykau's personality and his literary work in the poetry of Ryhor Baradulin
--	---	--

**13:00 – 13:45 / Jakob WUNDERWALD (Katedra Wschodniosłowiańskich
Literatur i Kultur / Uniwersytet Poczdamski / Niemcy)**

A Voice of War, a Voice of Conscience? Vasil Bykau's Reception in Germany	Голас вайны, голас сумлення? Рэцэпцыя Васіля Быкава ў Нямеччыне	Głos wojny, głos sumienia? O recepcji Wasila Bykaua w Niemczech
--	--	--

13:45 – 14:00 / Andrej RASINSKI (Mińsk / Białoruś)

Сляды кінаготыкі ў экранізацыях твораў Васіля Быкава	Ślady kino-gotyku w ekranizacjach dzieł Wasila Bykaua	Traces of the Gothic film in the film adaptations of Vasil Bykau's works
--	---	---

14:00 – 14:15 / Pavel VOINITSKI (Kotor / Czarnogóra)

Помнікі нязручнаму герою. Скульптурныя вобразы Васіля Быкава ў публічнай прасторы: праекты і рэалізацыі	Pomniki niewygodnemu bohaterowi. Rzeźby Wasila Bykaua w przestrzeni publicznej: projekty i realizacje	Monuments to an inconvenient hero. Sculptural images of Vasil Bykau in public space: projects and implementations
---	---	---

14:15 – 14:30 / Andriej MOSKWIN (UW / Warszawa)

Wasil Bykau w kleszczach cenzury – polityczna wiwisekcja powieści <i>Zmarłych nie boli</i> (1965)	Васіль Быкаў у палоне цэнзуры – палітычная вівісекцыя рамана <i>Мёртвым не баліць</i> (1965)	Vasil Bykau in the Clamps of Censorship – Political Vivisection of the Novel <i>The Dead feel no pain</i> (1965)
---	--	--

14:30 – 14:45 / Zinaida GIMPELEVICH (Canada)

Our Bykau	Наш Быкаў	Nasz Bykau
-----------	-----------	------------

Dyskusja.